

N SERIES

ATYPICAL

ESPAÑOL

CREADO POR

Robia Rashid

EPISODIO 3.03

"Cocaine Pills and Pony Meat"

Un profesor de ética lleva a Sam a sus límites. Elsa vigila a Doug ... y a Megan. Casey considera su futuro y alienta a Evan a hacer lo mismo.

ESCRITO POR:

Bob Smiley

DIRIGIDO POR:

Victor Nelli Jr.

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.11.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Tal Anderson	...	Sidney
Jenna Boyd	...	Paige
Domonique Brown	...	Jasper
Nik Dodani	...	Zahid
Niles Fitch	...	Lacrosse Sam
Sara Gilbert	...	Professor Judd
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Andrew Kai	...	Brett
Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Brigette Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Marietta Melrose	...	Evelyn
Angel Laketa Moore	...	Megan
Amy Okuda	...	Julia
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Graham Rogers	...	Evan
Scott Rosendall	...	Rudolph
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Fivel Stewart	...	Izziek

1

00:00:06,464 --> 00:00:10,760
Como cualquier explorador experimentado
te dirá, el oportunidad lo es todo.

2

00:00:10,844 --> 00:00:13,513
En la expedición Nimrod
de Ernest Shackleton,

3

00:00:13,596 --> 00:00:15,932
a él le preocupaba tanto
que su equipo se atrasara,

4

00:00:16,016 --> 00:00:18,643
que les daba pastillas
de cocaína cada hora.

5

00:00:19,102 --> 00:00:21,146
Yo no tomo pastillas de cocaína,

6

00:00:21,521 --> 00:00:24,399
pero sí un tazón extra de cereal
con azúcar en la mañana

7

00:00:24,482 --> 00:00:26,359
si sé que será un día atareado.

8

00:00:30,655 --> 00:00:32,323
¡Quítate del medio!

9

00:00:32,407 --> 00:00:33,783
¿Qué tal, hermano?

10

00:00:34,784 --> 00:00:36,286
Para que no haya confusión,

11

00:00:36,369 --> 00:00:39,831
esta clase no será para aprobar fácil,

12

00:00:39,914 --> 00:00:41,666
ni para aprobar medianamente fácil,

13

00:00:41,958 --> 00:00:43,418
pero sí para reprobar fácil.

14

00:00:44,085 --> 00:00:45,462
Ahora, miren a su izquierda.

15

00:00:46,046 --> 00:00:47,213
Miren a su derecha.

16

00:00:48,506 --> 00:00:51,259
Miren al sudoroso
que llegó tarde el primer día.

17

00:00:51,342 --> 00:00:53,219
Algunos de ustedes no pasarán.

18

00:00:53,303 --> 00:00:54,637
Adivinemos quién.

19

00:00:54,721 --> 00:00:55,972
Lamento llegar tarde.

20

00:00:56,056 --> 00:01:00,351
Tenía dos horas y media
entre esta clase y mi clase anterior,

21

00:01:00,435 --> 00:01:03,021
que es mucho tiempo
para estar en el campus,

22

00:01:03,104 --> 00:01:04,606
pero insuficiente para ir a casa,

23

00:01:04,689 --> 00:01:07,192
así que fui a mi clase
de ilustración científica,

24

00:01:07,275 --> 00:01:10,195
y perdí la noción del tiempo y, ya sabe,

25

00:01:10,278 --> 00:01:12,614
ir corriendo, equipos de lacrosse

26

00:01:13,156 --> 00:01:13,990
y escaleras.

27

00:01:14,157 --> 00:01:16,701
¿Llegas tarde porque tuviste
mucho tiempo para llegar?

28

00:01:16,785 --> 00:01:17,786
Exacto.

29

00:01:19,621 --> 00:01:21,581
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

30

00:01:30,048 --> 00:01:32,592
Según el programa, esta clase se enfocará

31

00:01:32,675 --> 00:01:35,720
en el estudio
de la ética normativa, es decir...

32

00:01:36,679 --> 00:01:38,932
Claro, al llegar tarde,
alguien no se enteró

33

00:01:39,015 --> 00:01:41,101
que no permito laptops en clase.

34

00:01:41,851 --> 00:01:44,938
Si la idea de escribir a mano te abruma,

35

00:01:45,021 --> 00:01:46,439
regresa a primer grado.

36

00:01:48,358 --> 00:01:50,360
La ética normativa es el estudio

37

00:01:50,443 --> 00:01:53,696
de cómo se debe actuar,
moralmente hablando.

38

00:01:53,780 --> 00:01:56,074
¿Hablaemos de metaética? Sí.

39

00:01:56,157 --> 00:01:58,201
¿Ética aplicada? Inevitablemente.

40

00:01:58,451 --> 00:02:00,870
Históricamente, hay varios...

41

00:02:00,954 --> 00:02:03,665
Excelente. Me moría por oírte otra vez.

42

00:02:03,748 --> 00:02:04,707
Gracias.

43

00:02:05,458 --> 00:02:06,960
¿Podría ir más despacio

44

00:02:07,043 --> 00:02:10,296
y repetir la definición
de ética normativa?

45

00:02:10,380 --> 00:02:11,422
Y más despacio.

46

00:02:12,757 --> 00:02:16,052
Claro. De hecho, ¿por qué
no nos detenemos hasta que estés listo?

47

00:02:16,136 --> 00:02:17,178
Genial.

48

00:02:17,262 --> 00:02:19,264
Históricamente, hay múltiples opiniones

49

00:02:19,347 --> 00:02:21,766
sobre cómo responder con precisión
una pregunta moral,

50

00:02:21,850 --> 00:02:24,144
con la ética de la virtud
basada en el carácter,

51

00:02:24,227 --> 00:02:26,729
mientras que el consecuencialismo
y la ética deontológica

52

00:02:26,813 --> 00:02:28,857
se concentran más en el papel en sí mismo.

53

00:02:29,274 --> 00:02:31,234
La universidad no tiene sentido.

54

00:02:32,068 --> 00:02:34,112
Mi agenda cambia todos los días,

55

00:02:34,195 --> 00:02:36,322
no hay timbres entre clases,

56

00:02:36,406 --> 00:02:38,992
y gracias a la pobre planificación
de Archibald Denton,

57

00:02:39,075 --> 00:02:40,618
el campus no está conectado.

58

00:02:40,702 --> 00:02:43,955
- No sé cómo hace la gente.
- ¿Quieres oír mis horarios?

59

00:02:44,038 --> 00:02:45,915
A las 10:50, bésame el trasero,

60

00:02:45,999 --> 00:02:47,417
a las 12:10, aún en la cama,

61

00:02:47,500 --> 00:02:51,004
a las 3:45, fumo un poquito,
y a las 6:00, ya besé a tres.

62

00:02:51,129 --> 00:02:53,506
Excepto martes y jueves
que voy a clase todo el día,

63

00:02:53,590 --> 00:02:55,967
porque me tomo muy en serio esa mierda.

64

00:02:56,301 --> 00:02:59,220
No estoy acostumbrado
a ser malo en la escuela.

65

00:02:59,304 --> 00:03:01,973
Incluso tomar notas
es más difícil en la universidad.

66

00:03:02,098 --> 00:03:04,976
Estas son las notas
que tomé en mi clase de ética.

67

00:03:08,313 --> 00:03:09,147
"La papa".

68

00:03:10,982 --> 00:03:14,152
Era una historia, algo sobre un pozo...

69

00:03:14,360 --> 00:03:16,529
Una papa cayó en él. No lo sé.

70

00:03:16,613 --> 00:03:20,241
Sí, el viejo dilema de la papa en el pozo.

71

00:03:20,950 --> 00:03:23,494
Mira, si tomar notas es un problema,
soy la solución.

72

00:03:23,578 --> 00:03:24,704
Soy muy bueno en eso.

73

00:03:24,787 --> 00:03:26,706
Se trata de filtrar la basura.

74

00:03:27,457 --> 00:03:28,583
Observa.

75

00:03:31,211 --> 00:03:34,339

Hola, Bob, ¿qué tal tu fin de semana?
Toma nota.

76

00:03:34,464 --> 00:03:36,549
Cielos, pasó tan rápido.

77

00:03:37,008 --> 00:03:40,345
El sábado, Lorna salió con Tim y Freya.

78

00:03:40,428 --> 00:03:41,930
Son sus amigos del trabajo.

79

00:03:42,013 --> 00:03:45,225
Y me quedé en casa con Bobcat.
Bobcat es mi gato.

80

00:03:45,308 --> 00:03:46,392
Jugamos afuera.

81

00:03:46,893 --> 00:03:49,479
Se metió en un lío con una ardilla

82

00:03:49,562 --> 00:03:51,856
y tiraron la lavanda de un vecino.

83

00:03:51,940 --> 00:03:54,484
Así que lo llevé a casa
y nos quedamos dormidos

84

00:03:54,567 --> 00:03:56,569
viendo episodios viejos de Shark Tank.

85

00:03:56,653 --> 00:03:58,821
Compro el 100 % del capital
de tu fin de semana.

86

00:03:58,905 --> 00:04:00,156
Nos gusta divertirnos.

87

00:04:00,990 --> 00:04:02,367
Gracias por preguntar.

88

00:04:03,952 --> 00:04:05,536
¿Qué anotaste?

89

00:04:05,620 --> 00:04:08,873
Nada, pasé todo el tiempo
tratando de deletrear Lorna.

90

00:04:09,123 --> 00:04:10,625
- ¿Y tú?
- Simple.

91

00:04:10,917 --> 00:04:13,002
El nombre del gato es genial
y ella lo engaña.

92

00:04:13,086 --> 00:04:13,920
¿Qué?

93

00:04:14,003 --> 00:04:16,214
¿Salió con sus "amigos del trabajo"?
Por favor.

94

00:04:16,297 --> 00:04:19,342
Freya fue para que Tim y la esposa de Bob
no se sintieran culpables.

95

00:04:19,425 --> 00:04:20,510
¿Cómo haces eso?

96

00:04:20,593 --> 00:04:23,304
Lo aprendí viendo telenovelas de la India.

97

00:04:23,388 --> 00:04:27,600
Solía pensar que la gente siempre cantaba
después de tener sexo.

98

00:04:27,684 --> 00:04:28,726
Por eso lo hago.

99

00:04:32,105 --> 00:04:33,856
Necesito salir de aquí.

100

00:04:33,940 --> 00:04:36,651
Mi mamá tuvo otro dolor
de cabeza esta mañana,

101

00:04:36,734 --> 00:04:40,405
así que tuve que preparar
a los tres niños para la escuela.

102

00:04:40,822 --> 00:04:41,906
Esto...

103

00:04:42,407 --> 00:04:43,825
Esto es vómito de bebé.

104

00:04:44,826 --> 00:04:46,035
Cheetos.

105

00:04:47,996 --> 00:04:52,000
Solo necesito terminar la escuela
y mudarme muy, muy lejos.

106

00:04:52,583 --> 00:04:53,751
¿A dónde irías?

107

00:04:54,085 --> 00:04:55,169
Nueva Orleans.

108

00:04:56,212 --> 00:04:57,046
Barcelona.

109

00:04:57,338 --> 00:04:59,841
¿Cuál es el lugar más lejano de aquí?

110

00:04:59,966 --> 00:05:01,092
¿Marte?

111

00:05:01,217 --> 00:05:04,470
Esto es divertido. ¿A dónde irías?
Nombra tres lugares.

112

00:05:05,930 --> 00:05:08,016

Dublín, por los acentos irlandeses...

113

00:05:08,099 --> 00:05:09,726

- Claro.

- ...San Francisco

114

00:05:10,018 --> 00:05:12,186

y Ciudad del Cabo.

115

00:05:13,771 --> 00:05:14,814

¿Ciudad del Cabo?

116

00:05:15,815 --> 00:05:17,900

Creo que te refieres a Cabo Cod.

117

00:05:18,735 --> 00:05:19,861

Cabo Cod.

118

00:05:20,903 --> 00:05:23,031

No, la de Sudáfrica.

119

00:05:24,532 --> 00:05:26,826

Claro, sí, sé dónde es. Es en...

120

00:05:28,202 --> 00:05:30,121

Di tres ciudades adonde irías.

121

00:05:30,913 --> 00:05:31,914

¿Tres?

122

00:05:33,750 --> 00:05:35,877

- Quizá Providence.

- ¿Qué?

123

00:05:36,627 --> 00:05:37,879

Sí, es agradable.

124

00:05:38,171 --> 00:05:39,922

Oye, eso está como a dos horas.

125

00:05:40,006 --> 00:05:41,049

Sí.

126

00:05:41,132 --> 00:05:43,468
¿Qué? Tienen un buen equipo de liga menor.

127

00:05:43,551 --> 00:05:44,844
Dios mío.

128

00:05:45,345 --> 00:05:47,764
Señora Gardner,
tres sitios donde quieras vivir,

129

00:05:47,847 --> 00:05:49,182
y prepárate para ser juzgada.

130

00:05:49,265 --> 00:05:51,476
Y Providence ya fue elegida.

131

00:05:51,559 --> 00:05:53,186
Tokio, Brujas, Sídney.

132

00:05:54,562 --> 00:05:55,563
Son buenas.

133

00:05:56,314 --> 00:06:00,109
Claro que, cuando tenía su edad,
solo quería vivir en Nueva York.

134

00:06:00,610 --> 00:06:01,611
¿Por qué no fue?

135

00:06:01,694 --> 00:06:02,570
Lo hice.

136

00:06:03,196 --> 00:06:05,615
Viví allá cinco años
después de la universidad.

137

00:06:05,698 --> 00:06:06,616
Un momento.

138

00:06:06,699 --> 00:06:09,285
Mamá... Fuiste... ¿Es posible?

139
00:06:09,911 --> 00:06:10,953
¿Fuiste genial?

140
00:06:11,037 --> 00:06:11,954
Muy.

141
00:06:12,330 --> 00:06:14,791
Incluso usé guantes sin dedos.

142
00:06:14,874 --> 00:06:18,169
Los usé en cinco conciertos distintos
de Fleetwood Mac con tu papá.

143
00:06:18,252 --> 00:06:20,421
Pero me gusta pensar que aún soy genial.

144
00:06:21,214 --> 00:06:25,218
Cariño, no sé por qué
tenemos posavasos si no los usas.

145
00:06:25,385 --> 00:06:26,803
Volvió a la normalidad.

146
00:06:33,351 --> 00:06:34,477
Hola.

147
00:06:34,644 --> 00:06:35,728
Hola.

148
00:06:36,562 --> 00:06:38,314
Megan vino con buenas noticias.

149
00:06:38,398 --> 00:06:41,275
Nos invitaron a una conferencia
de paramédicos en Nueva York

150
00:06:41,359 --> 00:06:43,361
para hablar del programa de emergencias.

151

00:06:43,444 --> 00:06:44,779
Vaya.

152

00:06:46,155 --> 00:06:47,281
¿Qué te parece?

153

00:06:48,116 --> 00:06:49,117
Sí.

154

00:06:49,742 --> 00:06:50,785
Me voy.

155

00:06:52,745 --> 00:06:54,330
- Bien.
- Adiós.

156

00:06:58,000 --> 00:06:59,460
No sabía que vendría.

157

00:07:00,044 --> 00:07:02,046
Está bien. No necesitas explicar nada.

158

00:07:02,839 --> 00:07:05,133
Felicidades por lo de la conferencia.

159

00:07:06,717 --> 00:07:07,802
Gracias.

160

00:07:12,598 --> 00:07:13,808
Felicidades.

161

00:07:15,601 --> 00:07:17,186
Me enteré del nacimiento.

162

00:07:17,270 --> 00:07:18,479
Gracias.

163

00:07:19,063 --> 00:07:22,108
Hanzo está durmiendo,
pero sea lo que sea, sé que le encantará.

164

00:07:22,191 --> 00:07:23,985
Es ropa, no le importará.

165

00:07:24,402 --> 00:07:25,236
¿Cómo te sientes?

166

00:07:25,903 --> 00:07:27,029
Apenas despierta.

167

00:07:27,989 --> 00:07:31,159
En fin, quería decir que siento mucho

168

00:07:31,242 --> 00:07:34,620
haberme desahogado contigo así
la última vez que te vi.

169

00:07:34,829 --> 00:07:38,875
Tienes tus propios problemas
y no necesitabas eso.

170

00:07:39,417 --> 00:07:40,418
Gracias.

171

00:07:43,463 --> 00:07:46,632
- Quieres hacerlo de nuevo, ¿verdad?
- Si lo ofreces, sí.

172

00:07:47,133 --> 00:07:50,011
Adelante. Me mantiene en forma.

173

00:07:52,763 --> 00:07:53,890
Bien, entonces,

174

00:07:54,932 --> 00:07:57,852
me dijiste que presionara menos,

175

00:07:58,269 --> 00:08:01,481
y resulta que cuando atosigo menos,

176

00:08:01,606 --> 00:08:05,026
hay más tiempo

para hablar de lo divertido.

177

00:08:05,151 --> 00:08:08,738
como cuando vivía en Nueva York
y usaba guantes sin dedos.

178

00:08:09,030 --> 00:08:10,156
Qué genial.

179

00:08:11,240 --> 00:08:12,658
Y luego, ayer,

180

00:08:12,742 --> 00:08:17,079
encontré a Megan y Doug
bebiendo en la casa, alcohol.

181

00:08:17,163 --> 00:08:19,540
Y la idea de dar un paso atrás

182

00:08:19,624 --> 00:08:22,126
comenzó a parecer un suicidio conyugal.

183

00:08:22,210 --> 00:08:26,631
Y sí, tal vez el hecho
de que estén bebiendo en mi propia casa

184

00:08:26,714 --> 00:08:31,344
significa que la relación es tan platónica
que no tengo nada de qué preocuparme,

185

00:08:31,427 --> 00:08:35,848
o quizá ella solo trata
de restregármela en la cara,

186

00:08:35,932 --> 00:08:39,393
o quizá no se da cuenta
y Doug es quien me la restriega.

187

00:08:39,477 --> 00:08:41,604
Algo sucede frente a mí.

188

00:08:41,687 --> 00:08:42,772

Frente... ¿Qué?

189

00:08:44,148 --> 00:08:48,319

Me dormí en medio de eso,
pero lo entiendo.

190

00:08:49,904 --> 00:08:51,739

No creo que estés dando un paso atrás.

191

00:08:52,615 --> 00:08:54,617

- Lo hago.
- No te creo.

192

00:08:55,368 --> 00:08:59,622

Quería infiltrarme en el estúpido grupo
de amigos de Doug y no lo hice.

193

00:08:59,705 --> 00:09:00,581

Es un primer paso.

194

00:09:00,665 --> 00:09:02,833

Pero Elsa, esto no es solo por Doug.

195

00:09:03,000 --> 00:09:06,754

Se trata de dejar que la gente
en tu vida tenga espacio para ir a ti

196

00:09:06,837 --> 00:09:09,090

y seguir haciéndolo,
incluso si es difícil.

197

00:09:10,258 --> 00:09:11,300

Es difícil.

198

00:09:12,802 --> 00:09:13,928

Lo sé.

199

00:09:14,053 --> 00:09:15,388

Pero puedes hacerlo.

200

00:09:16,597 --> 00:09:18,516

A ver... Hola.

201
00:09:19,100 --> 00:09:20,184
Hola.

202
00:09:20,810 --> 00:09:24,647
Bien.

203
00:09:24,730 --> 00:09:25,898
Sosténlo.

204
00:09:26,691 --> 00:09:28,859
Me voy a dormir.

205
00:09:28,943 --> 00:09:29,944
Adiós.

206
00:09:34,907 --> 00:09:36,826
Extraño ese olor.

207
00:09:41,539 --> 00:09:43,374
- ¿Qué pasa, loca?
- Ya sé cómo.

208
00:09:43,499 --> 00:09:44,875
Sé cómo salir de aquí.

209
00:09:45,001 --> 00:09:48,462
¿De Clayton? Salir puedo.
El problema es quedarme.

210
00:09:48,588 --> 00:09:50,131
Cállate y escucha.

211
00:09:50,214 --> 00:09:52,550
Casi todos los años UCLA
recluta un alumno

212
00:09:52,633 --> 00:09:54,552
de Clayton con una beca de atletismo.

213
00:09:54,635 --> 00:09:56,554

Hace dos años se llevaron a tres.

214

00:09:56,637 --> 00:09:57,930

- Qué locura.

- Lo sé.

215

00:09:58,014 --> 00:10:00,474

Y su entrenador es amigo
de la entrenadora Crowley.

216

00:10:00,558 --> 00:10:01,642

¿Crowley tiene amigos?

217

00:10:01,726 --> 00:10:05,646

Casey, podríamos ir juntas a California.

218

00:10:07,023 --> 00:10:08,733

- Increíble.

- Lo sé, ¿no?

219

00:10:08,858 --> 00:10:11,319

Y el cazatalentos vendrá
a las competencias regionales.

220

00:10:11,402 --> 00:10:13,195

¿Crees que nos llevarían?

221

00:10:13,279 --> 00:10:15,156

Si entrenamos como locas y mejoramos.

222

00:10:15,865 --> 00:10:18,743

Somos de tercero, es nuestra
oportunidad de impresionarlos.

223

00:10:18,868 --> 00:10:19,744

Los Ángeles.

224

00:10:20,202 --> 00:10:23,831

No sé nada de allá,
solo que está muy lejos de Elsa.

225

00:10:26,459 --> 00:10:29,128

Y suena un poco arriesgado, lo sé,

226

00:10:29,211 --> 00:10:32,006
pero ayer me uní
al Club de Fisgones de Bowdin.

227

00:10:32,214 --> 00:10:35,509
No te preocupes, es para alumnos
que gustan de ver el follaje otoñal.

228

00:10:35,593 --> 00:10:38,512
Pero adivina, ¿cómo se llaman
los miembros del club?

229

00:10:38,596 --> 00:10:39,555
Mirones.

230

00:10:39,680 --> 00:10:41,057
¿No es tierno?

231

00:10:41,182 --> 00:10:44,477
¿Puedes repetir todo desde de "pero ayer"?

232

00:10:45,019 --> 00:10:46,187
¿Sam?

233

00:10:46,687 --> 00:10:48,648
Te llevaste mi calendario.

234

00:10:48,731 --> 00:10:51,734
Elsa, tenía que poner
mi estúpido programa escolar.

235

00:10:52,276 --> 00:10:54,612
¡Borraste todas mis citas y mandados!

236

00:10:54,695 --> 00:10:58,449
El mundo no se acabará si una venta
de pasteles no recibe sus bizcochos.

237

00:10:58,616 --> 00:11:00,284
¿Viniste a ser sarcástica?

238

00:11:00,368 --> 00:11:01,869
En el momento adecuado, sí.

239

00:11:02,203 --> 00:11:03,245
¿Qué pasa?

240

00:11:03,496 --> 00:11:04,872
Sam tomó mi calendario.

241

00:11:04,955 --> 00:11:06,499
Aprendo a administrar el tiempo.

242

00:11:06,582 --> 00:11:08,584
También aprendo a tomar notas.

243

00:11:09,001 --> 00:11:10,252
Paige es una mirona.

244

00:11:10,753 --> 00:11:13,381
¡Sí lo entendiste! Hola a todos.

245

00:11:13,506 --> 00:11:14,882
- Hola, Paige.
- Hola, Paige.

246

00:11:14,965 --> 00:11:16,884
Administrar el tiempo es difícil.

247

00:11:16,967 --> 00:11:21,138
Por eso tengo esta pizarra
en la cocina, donde debería estar.

248

00:11:21,597 --> 00:11:25,059
Me encanta cuando el egoísmo
de Sam choca con el tuyo.

249

00:11:25,393 --> 00:11:28,854
Si fueras a tu cita
con los servicios para discapacitados,

250

00:11:28,938 --> 00:11:30,564
te podrían ayudar.

251

00:11:30,648 --> 00:11:32,733
No hace falta. Puedo hacerlo solo.

252

00:11:32,817 --> 00:11:35,069
Ir no tiene nada de vergonzoso, Sam.

253

00:11:35,569 --> 00:11:37,154
Si cree poder, podrá.

254

00:11:37,238 --> 00:11:38,948
Creo que puede, él cree poder.

255

00:11:39,031 --> 00:11:40,282
Creo que puede.

256

00:11:40,366 --> 00:11:42,660
- Todos lo creemos.
- No estoy segura.

257

00:11:43,160 --> 00:11:46,497
Al menos, pon tu agenda
en tu teléfono como un humano normal.

258

00:11:46,580 --> 00:11:49,083
No como lo que sea esto.

259

00:11:49,166 --> 00:11:50,835
Qué buena idea.

260

00:11:50,918 --> 00:11:53,838
Puedo poner alarmas.
Será como el timbre de la escuela.

261

00:11:55,423 --> 00:11:56,465
Genial.

262

00:11:57,091 --> 00:11:58,968
Te llevaré adonde pertenesces.

263

00:12:00,636 --> 00:12:02,012

- ¿Puedes?

- Sí.

264

00:12:07,476 --> 00:12:09,103

Es una cara sonriente.

265

00:12:09,186 --> 00:12:11,105

- Creo que es tu mejor trabajo.

- Gracias.

266

00:12:11,188 --> 00:12:12,356

También lo creo.

267

00:12:13,107 --> 00:12:14,525

Y ahora lo destruiré.

268

00:12:14,608 --> 00:12:15,693

Por favor.

269

00:12:24,702 --> 00:12:25,995

- ¿Bien? Bien.

- Sí.

270

00:12:26,120 --> 00:12:27,246

Sabe a sonrisa.

271

00:12:30,958 --> 00:12:31,959

Y...

272

00:12:33,461 --> 00:12:34,545

¿Adivina qué?

273

00:12:35,963 --> 00:12:38,090

Creo que quiero ir a UCLA.

274

00:12:38,549 --> 00:12:39,550

¿Qué?

275

00:12:39,842 --> 00:12:43,387

¿En serio? ¿UCLA en Los Ángeles?

276

00:12:43,971 --> 00:12:48,768
Sé que es una locura, pero Izzie
dijo que reclutan chicos de Clayton,

277

00:12:49,185 --> 00:12:52,813
y si mejoramos nuestro rendimiento,
quizá podamos irnos las dos.

278

00:12:53,230 --> 00:12:56,692
No lo sé,
desde que Izzie lo dijo, se sintió bien.

279

00:12:58,903 --> 00:12:59,987
¡Vaya!

280

00:13:00,780 --> 00:13:02,698
Pensaba que quizá

281

00:13:03,532 --> 00:13:04,950
podrías venir también.

282

00:13:06,577 --> 00:13:07,787
No lo sé.

283

00:13:08,287 --> 00:13:12,124
Extrañaría los hermosos inviernos
de Connecticut en el parque de caravanas.

284

00:13:12,291 --> 00:13:14,126
Hay parques de caravanas en California.

285

00:13:14,210 --> 00:13:16,045
- ¿Sí?
- Sí.

286

00:13:16,128 --> 00:13:18,380
Y escucha, sé que será difícil,

287

00:13:18,464 --> 00:13:20,341
pero faltan dos años

288

00:13:20,966 --> 00:13:22,968
y no estás haciendo nada.

289

00:13:24,553 --> 00:13:25,679
Bueno, digo...

290

00:13:26,180 --> 00:13:27,890
Estoy haciendo algunas cosas.

291

00:13:28,057 --> 00:13:30,643
Acabo de conseguir
un nuevo empleo en Don's.

292

00:13:30,726 --> 00:13:33,312
Estoy haciendo arte, mi nuevo medio.

293

00:13:33,395 --> 00:13:35,064
Sí, no quise decir...

294

00:13:35,147 --> 00:13:36,774
No, lo sé. Solo que...

295

00:13:37,274 --> 00:13:39,318
Solo que no sé

296

00:13:40,027 --> 00:13:43,405
lo que quiero hacer,
sigo tratando de descubrirlo.

297

00:13:44,156 --> 00:13:45,115
Exactamente.

298

00:13:45,199 --> 00:13:49,203
Podrías descubrirlo en California
en una tabla de surf.

299

00:13:50,329 --> 00:13:51,747
Sí, pero no sé nadar.

300

00:13:52,540 --> 00:13:54,500
- Qué pena.

- Bien, no hay prisa.

301

00:13:55,543 --> 00:13:57,461

- Te daré tiempo.

- Gracias.

302

00:13:57,962 --> 00:13:58,796

¿Ya?

303

00:14:00,130 --> 00:14:01,090

¿Ahora?

304

00:14:03,008 --> 00:14:04,051

¿Listo?

305

00:14:12,142 --> 00:14:14,228

Hola, ahí está mi universitario.

306

00:14:14,603 --> 00:14:15,896

¿Te vas?

307

00:14:16,063 --> 00:14:17,439

No, aún no es hora.

308

00:14:17,898 --> 00:14:22,027

En mi primer año

nunca tuve clases los viernes y...

309

00:14:22,111 --> 00:14:23,195

Adiós.

310

00:14:23,612 --> 00:14:25,072

¿Estás...? ¿Te vas?

311

00:14:25,781 --> 00:14:27,074

Que tengas un buen día.

312

00:14:32,121 --> 00:14:34,957

Incluso, toda esa cocaína

no era suficiente

313

00:14:35,040 --> 00:14:37,751
para que la gente de Shackleton
pudiera con la expedición.

314
00:14:37,877 --> 00:14:40,296
También los mantenía
en un horario estricto.

315
00:14:47,011 --> 00:14:51,098
Cuando se necesitaba recolectar
especímenes en el hielo, se hacía.

316
00:14:51,181 --> 00:14:52,725
HOMBRES

317
00:15:01,567 --> 00:15:03,777
Cuando era hora de matar una foca,

318
00:15:04,028 --> 00:15:04,945
lo hacías.

319
00:15:05,029 --> 00:15:05,863
DEDOS DE POLLO

320
00:15:06,322 --> 00:15:07,448
Pobre foca.

321
00:15:09,199 --> 00:15:10,576
¿Que pasa?

322
00:15:10,701 --> 00:15:12,036
Amigo, decídete.

323
00:15:12,703 --> 00:15:13,996
Solo elige algo.

324
00:15:17,249 --> 00:15:19,335
Y cuando era hora de ir a dormir...

325
00:15:19,460 --> 00:15:23,005
¿Y puedes creer que soy la única
en memorizar nuestro himno escolar?

326

00:15:23,756 --> 00:15:26,842
A veces me pregunto
qué les pasa a estos holgazanes.

327

00:15:27,259 --> 00:15:30,512
Adelante el blanco rumbo a la batalla

328

00:15:30,596 --> 00:15:33,140
Emblema de Honor sin igual y...

329

00:15:33,223 --> 00:15:34,600
...te ibas a dormir.

330

00:15:54,870 --> 00:15:57,790
O, al menos, lo intentabas.

331

00:16:05,965 --> 00:16:07,007
Hola, Sam.

332

00:16:07,633 --> 00:16:08,926
¿Qué haces despierto?

333

00:16:09,551 --> 00:16:10,511
No podía dormir.

334

00:16:13,222 --> 00:16:14,556
Me gusta tu salmón.

335

00:16:15,265 --> 00:16:16,183
Es un bacalao.

336

00:16:16,266 --> 00:16:18,352
Se nota por las dos aletas anales.

337

00:16:18,477 --> 00:16:19,520
Claro.

338

00:16:20,062 --> 00:16:22,147
Olvidé revisar las aletas anales.

339

00:16:28,237 --> 00:16:30,114
Siempre has sido así.

340

00:16:31,240 --> 00:16:34,159
Cuando tenías una gran transición,
tenías problemas para dormir.

341

00:16:34,326 --> 00:16:37,538
Yo también soy así.
Por eso estoy despierta.

342

00:16:39,331 --> 00:16:41,208
No tienes ninguna transición.

343

00:16:41,834 --> 00:16:42,835
Bueno,

344

00:16:44,211 --> 00:16:46,630
tu transición también lo es para mí.

345

00:16:49,800 --> 00:16:51,760
¿Qué hacíamos

346

00:16:52,344 --> 00:16:54,763
cuando era pequeño y no podía dormir?

347

00:16:55,014 --> 00:16:58,767
Bueno, a veces,
cantábamos la canción del alfabeto.

348

00:16:59,226 --> 00:17:00,227
No.

349

00:17:01,645 --> 00:17:04,648
A veces íbamos al patio
a desenterrar dinosaurios.

350

00:17:05,149 --> 00:17:06,150
No.

351

00:17:07,359 --> 00:17:10,237

A veces, veíamos un video reconfortante.

352

00:17:12,531 --> 00:17:14,700
Esa última idea no es terrible.

353

00:17:15,367 --> 00:17:16,452
Gracias.

354

00:17:17,494 --> 00:17:20,873
Durante seis meses el sol nunca se puso,

355

00:17:20,956 --> 00:17:25,711
pero ahora, la estrella más cercana
a la Tierra desaparece lentamente

356

00:17:25,794 --> 00:17:27,296
bajo el horizonte,

357

00:17:27,379 --> 00:17:30,340
los habitantes de este gélido continente

358

00:17:30,424 --> 00:17:35,345
parecen saber que será la última luz
que verán hasta la primavera.

359

00:17:54,615 --> 00:17:57,409
Es tan hermoso
como siempre lo describiste, Sam.

360

00:17:58,368 --> 00:18:00,871
Avanzaríamos más rápido
en el trineo de perros.

361

00:18:01,205 --> 00:18:02,664
¿Te parece bien?

362

00:18:09,838 --> 00:18:10,923
¡No!

363

00:18:12,341 --> 00:18:14,718
¡No!

364

00:18:21,725 --> 00:18:24,103
- Cariño, ¿todo bien?
- ¡No!

365

00:18:24,603 --> 00:18:26,855
Gracias a ti, dormí muy bien.

366

00:18:53,215 --> 00:18:54,758
- Hola.
- Hola.

367

00:18:54,925 --> 00:18:57,386
¿Te gustaría reunirse
media hora antes para entrenar?

368

00:18:57,469 --> 00:18:59,680
Podemos hacer prácticas adicionales.

369

00:18:59,763 --> 00:19:01,557
Tenemos que esforzarnos más.

370

00:19:01,640 --> 00:19:02,641
Sí, claro.

371

00:19:03,350 --> 00:19:04,393
Tal vez.

372

00:19:04,726 --> 00:19:07,604
Ya estás cambiando de opinión
sobre Los Ángeles, ¿no?

373

00:19:07,855 --> 00:19:08,730
No.

374

00:19:09,356 --> 00:19:12,442
Le expliqué la idea a Evan.
Le dije que viniera con nosotras.

375

00:19:12,526 --> 00:19:14,027
¿Y no le gusta la idea?

376

00:19:16,238 --> 00:19:17,406
No me sorprende.

377
00:19:18,031 --> 00:19:20,951
Digo, si fuéramos
a la universidad en Providence...

378
00:19:21,243 --> 00:19:23,203
¿Por qué quiere quedarse aquí?

379
00:19:23,620 --> 00:19:25,080
¿Qué hace Evan?

380
00:19:25,581 --> 00:19:28,709
Trabaja en Don's
y está descubriendo qué hacer.

381
00:19:29,877 --> 00:19:31,837
O sea que no hace nada.

382
00:19:32,880 --> 00:19:33,881
Te odio.

383
00:19:33,964 --> 00:19:35,048
Lo sé.

384
00:19:35,674 --> 00:19:36,758
Vamos.

385
00:19:39,803 --> 00:19:42,097
A pesar de los esfuerzos de Shackleton,

386
00:19:42,181 --> 00:19:44,892
para cuando él y su gente
regresaron al Nimrod,

387
00:19:45,017 --> 00:19:47,477
tenían más de 30 días de retraso.

388
00:19:48,312 --> 00:19:50,105
Algunos padecían nifablepsia.

389

00:19:50,480 --> 00:19:53,650

La mayoría tenía disentería
por comer carne de poni echada a perder.

390

00:19:55,360 --> 00:19:58,447

Puedes hacer todo bien
y, aún así, caer presa

391

00:19:58,530 --> 00:20:00,949

de las brutales condiciones atmosféricas.

392

00:20:03,452 --> 00:20:04,828

¿Seguro que estás bien?

393

00:20:06,121 --> 00:20:08,916

Quizá eso sea lo más atlético
que haya hecho.

394

00:20:09,082 --> 00:20:10,709

Siento haberte atropellado.

395

00:20:10,792 --> 00:20:13,629

Me concentro y me es difícil ver
algo más a mi alrededor.

396

00:20:13,879 --> 00:20:14,713

Lo entiendo.

397

00:20:14,880 --> 00:20:18,050

Cierro los ojos cuando conduzco.
Por eso no conduzco.

398

00:20:19,301 --> 00:20:20,427

Creo que estarás bien.

399

00:20:20,719 --> 00:20:21,929

Solo no te duermas.

400

00:20:22,262 --> 00:20:24,806

Podrías tener
una conmoción cerebral y morir.

401
00:20:26,934 --> 00:20:28,769
Tal vez jamás vuelva a dormir.

402
00:20:33,982 --> 00:20:35,651
- Hola.
- Elsa.

403
00:20:36,109 --> 00:20:37,110
Hola.

404
00:20:40,530 --> 00:20:43,867
Dejaste tu chaqueta en mi casa
en el sofá.

405
00:20:44,284 --> 00:20:45,452
Es muy bonita.

406
00:20:46,912 --> 00:20:48,622
Sí. Gracias.

407
00:20:56,797 --> 00:20:59,299
¿Hay algo más
de lo que quieras hablar?

408
00:21:01,843 --> 00:21:02,970
Bueno...

409
00:21:07,557 --> 00:21:09,226
INTRODUCCIÓN A LA QUÍMICA

410
00:21:09,309 --> 00:21:11,561
¿Cómo le va a Amber en la universidad?

411
00:21:11,687 --> 00:21:12,813
Honestamente,

412
00:21:13,563 --> 00:21:14,439
la detesta.

413
00:21:14,523 --> 00:21:15,732
No.

414

00:21:15,816 --> 00:21:17,901
Ha sido un cambio muy difícil.

415

00:21:18,193 --> 00:21:21,029
Está teniendo ataques de pánico
por primera vez.

416

00:21:21,530 --> 00:21:23,490
Ojalá pudiera hacer algo, pero...

417

00:21:23,573 --> 00:21:26,034
La ley nos prohíbe ser buenas madres.

418

00:21:26,368 --> 00:21:27,327
Exacto.

419

00:21:32,666 --> 00:21:34,459
¿Segura que no había nada más?

420

00:21:36,586 --> 00:21:37,587
No.

421

00:21:38,964 --> 00:21:40,173
Solo la chaqueta.

422

00:21:42,342 --> 00:21:43,635
¡La chaqueta!

423

00:21:44,386 --> 00:21:45,637
Es muy bonita.

424

00:22:03,613 --> 00:22:04,781
¿Te sientes mejor?

425

00:22:09,995 --> 00:22:12,706
Los del equipo dijeron
que tomaste el golpe como un campeón.

426

00:22:17,377 --> 00:22:20,630
Y si tienes ganas de hablar,

siempre estoy aquí, Sam.

427

00:22:25,719 --> 00:22:26,720
De acuerdo.

428

00:22:28,680 --> 00:22:33,143
Cuando escuché por primera vez
la estadística de cuatro de cinco de Amber

429

00:22:33,518 --> 00:22:34,811
tenía miedo,

430

00:22:35,354 --> 00:22:37,773
pero creí que podía hacerlo.

431

00:22:39,775 --> 00:22:42,027
Pero ahora empiezo a pensar

432

00:22:42,235 --> 00:22:46,365
que quizá la razón
por la que tantos chicos con autismo

433

00:22:46,448 --> 00:22:49,201
no se gradúan es porque...

434

00:22:51,411 --> 00:22:52,996
...la universidad no es para ellos.

435

00:22:55,874 --> 00:22:57,709
Bueno, no creo que eso sea cierto.

436

00:22:57,793 --> 00:22:58,627
Lo es.

437

00:22:58,710 --> 00:23:00,545
Es un hecho, es una estadística.

438

00:23:00,629 --> 00:23:03,632
Sí, bueno, no creo que sea cierto para ti.

439

00:23:06,301 --> 00:23:08,929

De hecho,
estoy casi seguro de que no lo es.

440
00:23:10,514 --> 00:23:13,266
Sam, tú eres resiliente.

441
00:23:14,684 --> 00:23:15,769
Eres como un...

442
00:23:17,729 --> 00:23:19,231
No sé, ¿qué cosa es resiliente?

443
00:23:19,898 --> 00:23:20,816
¿Una cucaracha?

444
00:23:21,441 --> 00:23:24,528
Quería algo menos asqueroso, pero bueno.

445
00:23:27,364 --> 00:23:30,742
No sé si deberías usar los servicios.

446
00:23:30,826 --> 00:23:32,202
Eso será decisión tuya.

447
00:23:33,578 --> 00:23:37,207
Pero si quieres seguir solo,
¿por qué no consideras

448
00:23:37,416 --> 00:23:39,084
dejar una clase o algo así?

449
00:23:39,167 --> 00:23:41,628
Dejé una clase en mi primer semestre.

450
00:23:43,672 --> 00:23:46,341
Sí, podría dejar una clase.

451
00:23:47,050 --> 00:23:48,677
Necesito hacer algo.

452
00:23:51,179 --> 00:23:53,723

Las cucarachas son muy impresionantes.

453

00:23:53,807 --> 00:23:55,976
Pueden vivir una semana sin cabeza.

454

00:23:56,268 --> 00:23:57,144
¿En serio?

455

00:23:57,561 --> 00:23:58,562
Sí.

456

00:23:59,688 --> 00:24:00,856
Eso es genial.

457

00:24:03,191 --> 00:24:05,026
- No abras los ojos.
- Están cerrados.

458

00:24:05,110 --> 00:24:06,570
¿DE QUÉ COLOR ES TU PARACAÍDAS?

459

00:24:06,653 --> 00:24:09,156
Bien. Se siente como un cachorro.

460

00:24:09,364 --> 00:24:10,824
- ¿Es un cachorro?
- Mejor.

461

00:24:13,535 --> 00:24:14,536
Un libro.

462

00:24:14,619 --> 00:24:16,413
Un libro no es mejor que un cachorro.

463

00:24:16,496 --> 00:24:18,373
- Nada es mejor que un cachorro.
- No...

464

00:24:18,457 --> 00:24:20,876
Excepto un bebé panda. Eso es mejor.

465

00:24:20,959 --> 00:24:23,211
Bien, pero este es un libro muy famoso.

466
00:24:23,712 --> 00:24:25,964
Ayuda a la gente a saber
qué hacer con sus vidas.

467
00:24:28,925 --> 00:24:31,761
- Genial.
- Sé que intentas descubrirlo.

468
00:24:31,845 --> 00:24:35,056
Siento que hay cosas que,
tal vez, no has considerado, como...

469
00:24:35,390 --> 00:24:36,808
Como ser muy hábil con Sam.

470
00:24:36,892 --> 00:24:41,188
Quizá puedas dedicarte a la psicología
o al trabajo social.

471
00:24:42,731 --> 00:24:44,065
¿Por qué me presionas?

472
00:24:44,274 --> 00:24:47,652
No quiero que pases
la vida entera decidiéndote.

473
00:24:47,736 --> 00:24:49,821
¿Por qué dices "decidiéndote" así?

474
00:24:49,905 --> 00:24:50,947
Yo solo...

475
00:24:51,406 --> 00:24:53,617
Bueno, esto podría ser muy divertido,

476
00:24:54,326 --> 00:24:57,662
si haces lo del trabajo social,
estaríamos juntos en la universidad.

477

00:25:00,332 --> 00:25:02,083
Pero la universidad no es para mí.

478

00:25:03,668 --> 00:25:05,253
Ni siquiera lo era la secundaria.

479

00:25:05,337 --> 00:25:07,339
Puedes ser lo que quieras ser.

480

00:25:12,886 --> 00:25:15,555
- Vamos, no...
- Quizá soy esto.

481

00:25:15,931 --> 00:25:17,849
Lamento si eso no es suficiente para ti.

482

00:25:17,933 --> 00:25:18,934
No.

483

00:25:20,060 --> 00:25:20,936
Es solo...

484

00:25:21,019 --> 00:25:22,562
Gracias por el libro.

485

00:25:23,146 --> 00:25:24,981
¿En serio? ¿Evan?

486

00:25:29,653 --> 00:25:34,282
La verdad es que ninguna expedición
sucede como está programada.

487

00:25:42,916 --> 00:25:45,335
Quisiera solicitar los servicios,
por favor.

488

00:25:47,045 --> 00:25:49,130
Soy Sam, tengo TEA.

489

00:25:49,839 --> 00:25:52,133
Soy Rudolph. Tengo esclerosis múltiple.

490
00:25:52,217 --> 00:25:53,718
Muy bien, veamos.

491
00:25:55,178 --> 00:25:56,471
Muy organizado.

492
00:25:57,430 --> 00:25:58,640
Buen trabajo.

493
00:25:59,683 --> 00:26:01,184
A veces, te pierdes.

494
00:26:03,478 --> 00:26:06,147
A veces, comes carne de poni
echada a perder.

495
00:26:06,273 --> 00:26:08,024
Es un placer conocerte, Sam.

496
00:26:08,108 --> 00:26:10,443
Ella es Sidney,
una de nuestras voluntarias.

497
00:26:10,527 --> 00:26:12,779
- Te mostrará todo.
- Puedes llamarme Sid.

498
00:26:12,988 --> 00:26:13,989
De acuerdo.

499
00:26:14,656 --> 00:26:17,242
Genial, un buen comienzo. Diviértete.

500
00:26:17,617 --> 00:26:21,079
Bien, sofá, pufs

501
00:26:21,288 --> 00:26:22,789
y mesa de estudio.

502
00:26:22,956 --> 00:26:24,499
Eso es todo, básicamente.

503
00:26:24,749 --> 00:26:25,750
Bien.

504
00:26:27,043 --> 00:26:28,086
Eres lindo.

505
00:26:28,753 --> 00:26:29,754
Gracias.

506
00:26:30,714 --> 00:26:32,007
¿Sam?

507
00:26:32,090 --> 00:26:33,883
Me preguntaba cuándo vendrías.

508
00:26:33,967 --> 00:26:35,176
Hola, Jasper.

509
00:26:35,260 --> 00:26:36,928
Hola. Hola, Syd.

510
00:26:37,262 --> 00:26:38,513
Estoy orientándolo.

511
00:26:38,597 --> 00:26:41,558
Si quieres orientar a Sam,
vuélvete voluntario.

512
00:26:41,975 --> 00:26:44,102
Te ayudaré. Somos amigos.

513
00:26:45,353 --> 00:26:47,897
¿A qué servicios te inscribirás?

514
00:26:48,231 --> 00:26:50,358
No lo sé. Hay muchos.

515
00:26:50,609 --> 00:26:53,987
Y algunos que ni siquiera
están en la lista, por ejemplo,

516

00:26:54,154 --> 00:26:57,449
si muestras tu identificación
de estudiante en Burger King y lloras,

517

00:26:57,532 --> 00:26:59,784
te darán papas gratis.

518

00:26:59,868 --> 00:27:02,537
¿Solo vienen aquí cuando necesitan ayuda?

519

00:27:02,621 --> 00:27:04,456
Sí, para eso está.

520

00:27:04,539 --> 00:27:08,251
Y aunque no uses los servicios,
puedes sentarte en los pufs.

521

00:27:15,592 --> 00:27:19,846
Incluso los exploradores más geniales
de la historia tuvieron problemas,

522

00:27:21,514 --> 00:27:24,309
enfrentaron obstáculos
que nunca vieron venir.

523

00:27:27,228 --> 00:27:28,438
Hola.

524

00:27:30,148 --> 00:27:31,191
Hola.

525

00:27:34,152 --> 00:27:35,737
¿Pizza de la paz?

526

00:27:36,112 --> 00:27:38,198
Obligados a comer
toda clase de cosas raras.

527

00:27:40,992 --> 00:27:44,287
No teníamos salsa de tomate,
así que usé picante y el queso es brie.

528

00:27:44,746 --> 00:27:46,164
Y la caja es de Nike.

529

00:27:46,998 --> 00:27:49,000
Hiciste que pareciera tan fácil.

530

00:27:54,214 --> 00:27:55,340
¿Quieres sentarte?

531

00:27:56,383 --> 00:27:57,384
Sí.

532

00:28:02,389 --> 00:28:03,515
Lo siento.

533

00:28:04,057 --> 00:28:05,225
Yo estaba...

534

00:28:06,059 --> 00:28:08,687
Estaba siendo Elsa.

535

00:28:12,399 --> 00:28:13,400
Sí.

536

00:28:13,858 --> 00:28:15,235
¿Qué fue eso?

537

00:28:15,944 --> 00:28:17,278
No lo sé.

538

00:28:18,405 --> 00:28:21,616
Izzie y yo
nos entusiasamos con lo de UCLA.

539

00:28:22,409 --> 00:28:23,451
Y yo simplemente...

540

00:28:25,036 --> 00:28:27,372
...te amo tanto.

541

00:28:28,498 --> 00:28:31,501
Y creo que puedes hacer
lo que quieras con tu vida.

542

00:28:31,793 --> 00:28:33,253
Pero presioné un poco.

543

00:28:33,878 --> 00:28:36,005
Creo que aunque intente evitarlo,

544

00:28:36,172 --> 00:28:38,341
Elsa se infiltró en mi cerebro.

545

00:28:39,592 --> 00:28:40,593
Ay, no.

546

00:28:42,679 --> 00:28:44,931
¿Así que está bien si no quiero

547

00:28:45,432 --> 00:28:47,851
un trabajo elegante
en una ciudad sofisticada?

548

00:28:49,018 --> 00:28:50,019
Sí.

549

00:28:51,104 --> 00:28:52,689
- ¿En serio?
- Sí.

550

00:28:54,274 --> 00:28:57,402
Y, sin embargo, abandonaron
su miedo a lo desconocido.

551

00:28:57,485 --> 00:29:00,697
Y sigo entusiasmada con California,
pero faltan dos años.

552

00:29:00,780 --> 00:29:01,740
Sí.

553

00:29:02,365 --> 00:29:05,493
Tenemos mucho tiempo para decidir
qué queremos hacer.

554
00:29:05,577 --> 00:29:06,411
Totalmente.

555
00:29:06,494 --> 00:29:07,412
- Sí.
- Sí.

556
00:29:08,747 --> 00:29:10,248
- Hay mucho tiempo.
- Sí.

557
00:29:12,292 --> 00:29:14,043
Bien, probemos esto.

558
00:29:20,592 --> 00:29:21,426
Es...

559
00:29:21,968 --> 00:29:23,470
Es salsa picante.

560
00:29:24,554 --> 00:29:27,098
Sí, probablemente
no deberíamos comer esto.

561
00:29:29,225 --> 00:29:31,519
Si eso significaría su fracaso

562
00:29:32,061 --> 00:29:35,106
o, con suerte, su eventual éxito.

563
00:29:35,190 --> 00:29:36,649
Miren quién llegó a tiempo.

564
00:29:36,983 --> 00:29:39,194
Siéntase libre de hablar
tan rápido como quiera.

565
00:29:39,277 --> 00:29:41,529

Ahora tengo una tomadora de notas anónima,

566

00:29:41,613 --> 00:29:44,407
pero estoy muy seguro
de que es Evelyn la emocionada.

567

00:29:44,491 --> 00:29:47,368
Todos los signos
de exclamación la evidenciaron.

568

00:29:47,702 --> 00:29:49,621
No sé de qué habla.

569

00:29:50,079 --> 00:29:51,498
Y es solo Evelyn.

570

00:29:51,581 --> 00:29:53,291
Prefiero Evelyn la emocionada.

571

00:29:53,374 --> 00:29:55,293
Prefiero que dejes de hablar.

572

00:29:55,376 --> 00:29:58,087
Bien, subjetivismo.
Abróchense los cinturones.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.